MANUALE DI INSTALLAZIONE E USO

INSTALLATION AND USE MANUAL
HANDBUCH ZUR MONTAGE UND BENUTZUNG
MANUEL D'INSTALLATION ET D'UTILISATION
MANUAL DE INSTALACIÓN Y OPERACIÓN

UNITÀ DI COMANDO REMOTO GSM

GSM REMOTE CONTROL UNIT
UNITÀ DI COMANDO REMOTO GSM
UNITE DE COMMANDE A DISTANCE GSM
UNIDAD DE MANDO REMOTO GSM

23-01-13_Rev.00

AVVERTENZA: questo manuale è parte integrante del prodotto. Deve essere conservato con cura e letto attentamente.
WARNING: this user manual is an integral part of the product. It must be saved and read carefully.
HINWEIS: das vorliegende Handbuch ist als integrativer Bestandteil des Ofens anzusehen. Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt benutzen.
ATTENTION: ce manuel est une partie intégrante du produit. Il doit être preservé et lu attentivement.
AVISO: este manual es parte integrante del producto. Debe ser conservado y leído con atención.

Complimenti per aver acquistato un prodotto: **CALUX**.
Congratulations for purchasing a product by: **CALUX**.
Wir gratulieren Sie für den Einkauf eines Einsatzes in Gusseisen: **CALUX**.
Nous vous félicitons pour l’achat d’un poêle à bois **CALUX**.
¡Enhorabuena por haber adquirido un producto de leña: **CALUX**.

●

Sentirsi bene e allo stesso tempo risparmiare energia con i prodotti **CALUX** diventa possibile!
Feeling well and sparing energy at the same time is a reality with the products by **CALUX**!
Sich wohl zu fühlen und gleichzeitig Energie zu sparen ist nun dank den Produkten **CALUX** möglich!
Bien-être et économie d’énergie sont désormais possibles grâce aux produits **CALUX**!
¡Sentirse bien y al mismo tiempo ahorrar energía con los productos **CALUX** es posible!

NORME DI SICUREZZA SUGLI APPARECCHI

Per il rispetto delle norme di sicurezza è obbligatorio installare
e utilizzare i nostri prodotti seguendo scrupolosamente le indicazioni fornite nel presente manuale.

SAFETY REGULATIONS ON THE APPLIANCES

To meet safety regulations, it is compulsory to install and use our products carefully following the instructions contained in this manual.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN BEI DEN AUSRÜSTUNGEN

Um die Sicherheitsvorschriften zu beachten, ist es notwendig, unsere Produkte
vorsichtig nach den in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen zu installieren und anzuwenden.

RÉGLÉS DE SÉCURITÉ SUR LES APPAREILS

Selon les normes de sécurité sur les appareils l’acheteur
et le commerçant sont contraints de s’informer sur le fonctionnement correct sur la base des instructions d’emploi.

NORMAS DE SEGURIDAD DE LOS APARATOS

Según las normas de seguridad de los aparatos, el comprador y el comerciante tienen la obligación
de informarse sobre el correcto funcionamiento según las instrucciones de uso.

INDICE - ITA

TABLE OF CONTENTS - ENG

INHALTSVERZEICHNIS - DEU

INDEX - FRA

ÍNDICE - ESP

ITALIANO

1. GENERALITÀ

A che cosa serve

L'unità di comando remoto GSM permette l'accensione e lo spegnimento della stufa/caldaia cui è connesso.

Tali operazioni avvengono esclusivamente attraverso l'invio di normali messaggi SMS realizzati in conformità alle indicazioni contenute nel presente manuale.

Parti necessarie:

- una unità di comando remoto GSM HottoH con FW 103 o più recente.
- un'antenna GSM.
- un alimentatore del tipo "wall adapter".
- un cavo di connessione unità - stufa.

2. INSTALLAZIONE

Fissaggio meccanico:

Seguendo le istruzioni fornite dal costruttore della stufa/caldaia, posizionare il dispositivo in prossimità della stufa/caldaia stessa, ad esempio fissato sul retro o sulla parete nel retro o a fianco della stufa/caldaia.

Essendo il dispositivo adatto per il montaggio a barra DIN è opportuno disporre di un tratto di barra di lunghezza 70mm o più da fissare in posizione orizzontale.

Montare quindi il dispositivo usando l'apposito incastro.

Montaggio come da figura riportata a lato.

Descrizione:

1. connessione alimentazione 12 - 24 Vcc / 800mA.
2. connettore antenna GSM SMA dual band 900 - 1800 MHz
3. connettore USB per programmazione tramite PC.
4. pulsante per commutazione manuale del relè.
5. indicatore luminoso (LED) di segnalazione errori e/o livello del segnale GSM.
6. indicatore luminoso della stato del relè: ROSSO stato OFF, VERDE stato ON.

A: ingresso stato stufa/caldaia

B: uscita comando stufa/caldaia

Nota: impiegare esclusivamente il cavo e le connessioni secondo lo schema fornito.

Connessioni:

Osservare le seguenti connessioni verso la scheda base HB01.

Connettore	pin	Connessione	Nota
J5	3	comune	comune scheda
	4	segnale di ritorno	invia al telefono remoto la conferma di stufa in lavoro

Il comando di uscita può essere inviato a qualsiasi ingresso scheda curando il fatto che la connessione deve far capo al positivo dell'ingresso selezionato.

3. OPERAZIONI PRELIMINARI

Inserimento della SIM card:

Prima di inserire la sim card è necessario:

• DISABILITARE il CODICE PIN servendosi di un telefono cellulare.

• Disabilitare la segreteria telefonica.

Per inserire la sim card nel dispositivo è necessario rimuovere il pannello frontale del dispositivo stesso servendosi di un utensile adatto allo scopo: individuare la fessura e fare leva per estrarre il frontalino.

• sbloccare lo sportello spingendolo verso l’alto e facendolo scattare, quindi sollevarlo verso l’alto.

• inserire la sim nello sportello con i contatti del chip rivolti verso i contatti della scheda e la sagoma diagonale verso l’alto e a destra.

• abbassare lo sportello esercitando una leggera pressione e spingerlo verso il basso.

• posizionare nuovamente il pannello frontale richiudendo l’apparecchio.

Importante: la sim card dev’essere inserita e/o rimossa esclusivamente ad apparecchio SPENTO.

Il dispositivo funziona con sim card sia ricaricabili che in abbonamento e anche con sim dati.

4. SIGNIFICATO DEI LED

LED 1 (livello di segnale GSM):

indica il livello di segnale GSM secondo la seguente tabella:

colore LED	pin
ROSSO FISSO	il dispositivo non riceve segnale e/o non è registrato alla rete
ROSSO LAMPEGGIANTE	situazione di errore: consultare tabella “risoluzione dei problemi”
VERDE LAMPEGGIANTE	il numero dei lampeggi consecutivi identifica il livello di campo GSM: range da 1 a 5.
VERDE FISSO	il dispositivo sta ricevendo un messaggio SMS

LED 2 (stato dell’uscita a relè):

colore LED	pin
VERDE FISSO	relè con contatto aperto (nessun comando in corso)
ROSSO FISSO	relè con contatto chiuso (comando in corso)

5. PROGRAMMAZIONE

Prima dell’uso il dispositivo dev’essere programmato per poter comunicare con i telefoni cellulari desiderati.

Per fare ciò è necessario predisporre dei messaggi SMS da inviare al numero telefonico corrispondente alla sim card installata nel dispositivo.

Seguire in modo attento le seguenti indicazioni tenendo presente che un errore nella composizione dei messaggi può portare a impostazioni errate.

Attenzione: ciascun comando dev’essere preceduto dal codice “0000#” e digitato con **caratteri maiuscoli**.

Impostazione password (predefinita "0000")

Comando	Descrizione	Esempio	Risposta
P	cambia password	se la vecchia è "0000" 0000#P1234 la nuova è "1234"	new password 1234

La password è composta da 4 caratteri alfanumerici (alfabetici solo maiuscoli).

La modifica della password aumenta il livello di sicurezza del sistema.

Seguire in modo attento le seguenti indicazioni tenendo presente che un errore nella composizione dei messaggi può portare a impostazioni errate.

Importante: anteporre sempre il prefisso internazionale al numero telefonico (perl’Italia +39). Non usare spazi tra una cifra e l’altra.

6. INVIO COMANDI

E' sempre possibile inviare i comandi preceduti dalla corretta password per ottenere le seguenti prestazioni:

• accensione e spegnimento della stufa/caldaia.

• visualizzazione della versione del firmware del dispositivo.

• abilitazione/disabilitazione della visualizzazione della temperatura ambiente.

TABELLA COMANDI (esempi con password = "0000"):

I seguenti comandi sono riconosciuti anche se provenienti da numeri telefonici non inclusi nell'elenco utenti, tuttavia i messaggi di risposta inviati della stufa/caldaia possono raggiungere solamente gli utenti registrati.

Attenzione: ciascun comando dev'essere preceduto dal codice "0000#" e digitato con **caratteri maiuscoli**.

comando	descrizione	esempio	risposta (esempio)
0000#B	impulso di acceso/spento (se spento viene acceso e viceversa)	0000#B	comando ricevuto + 25 °C
0000#V	richiesta invio versione firmware	0000#V	ELWA4 v103 HW1 27/05/2011 IMEI.....
0000#T1	abilitazione lettura temperatura ambiente	0000#T1	TMODE = 1
0000#T0	disabilitazione lettura temperatura ambiente	0000#T0	TMODE = 0

7. COMANDARE LA STUFA/CALDAIA

Esempio di sequenza messaggi (caratteri maiuscoli):

ACCENSIONE:

messaggio inviato:

0000#B

messaggio ricevuto:

comando eseguito   (significa che la stufa è stata portata in fase di accensione)

messaggio ricevuto:

stufa in lavoro   (significa che la stufa è entrata in fase di lavoro)

SPEGNIMENTO:

messaggio inviato:

0000#B

messaggio ricevuto:

comando eseguito   (significa che la stufa è stata portata in fase di spegnimento)

messaggio ricevuto:

stufa in spegnimento   (significa che la stufa è entrata in fase di spegnimento)

8. MESSAGGI SPONTANEI

Se viene ricevuto il messaggio “stufa in lavoro” significa che la stufa è stata avviata, sia con un messaggio generato da un utente, oppure manualmente dal pannello comandi locale.

Se viene ricevuto il messaggio “stufa in spegnimento” significa che la stufa è stata portata in fase di spegnimento con un messaggio generato da un utente, oppure manualmente dal pannello comandi locale, oppure ancora è andata in allarme o si è spenta per esaurimento del combustibile.

9. MESSAGGI DI ERRORE

messaggio ricevuto	descrizione
invalid command	errore di digitazione nel messaggio SMS inviato
wrong password	errore di digitazione nel messaggio SMS inviato
international prefix required	nella creazione o modifica utente non è stata anteposto il prefisso internazionale

Attenzione: ciascun comando dev’essere preceduto dal codice “password#” e digitato con **caratteri maiuscoli**.

10. SPECIFICA TECNICA

GSM	dual band 900 - 1800 MHz
alimentazione	da 12 a 24Vcc - 1A massimo
uscita	relè in deviazione portata contatti 10A, 250Vac
ingresso	ingresso digitale logica 5V
altre caratteristiche	contenitore per guida EN50022 a 4 moduli grado di infiammabilità: UL94V0 grado di protezione: IP40 peso: 200g circa
certificazioni	EN 301 489-7 V1.1.1 (2000-09) EN 301 511 V7.0.1 (2000-12) EN 60950 (2000)

1. GENERALS

Intended use

The GSM remote control unit allows turning on and off the stove/boiler it is connected to.

Such operations occur exclusively through sending normal SMS messages made in compliance with the directions contained in this manual.

Parts necessary:

• a GSM remote control unit with FW 103 or more recent.

• a GSM antenna.

• power supply by "wall adapter".

• a unit-stove connection cable.

2. INSTALLATION

Mechanical fixing:

By following the instructions provided by the manufacturer of the stove/boiler, position the device in the vicinity of the stove/boiler itself, for example fixed at the back or on the wall at the back or on the side of the stove/boiler.

Being the device suitable for DIN rail mounting it is advisable to have a rail 7 mm long or more, to be fixed in horizontal position.

Assemble then the device using the appropriate interlocking.

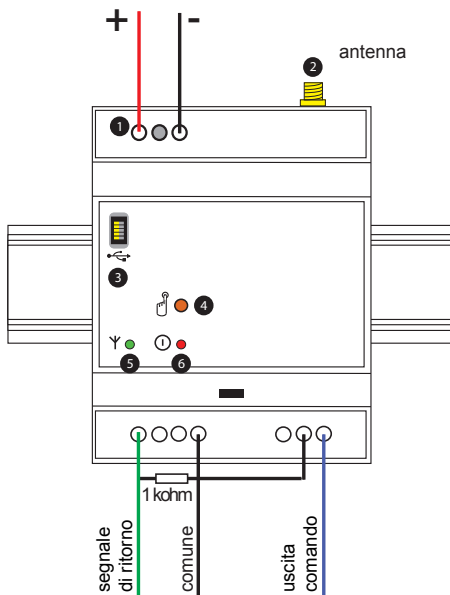
Mounting as by Figure shown on the side.

Description:

1. connection supply 12 - 24 Vcc / 800mA.
2. antenna connector GSM SMA dual band 900 - 1800 MHz
3. USB connector for programming through PC.
4. button for manual switching of the relay.
5. warning light (LED) signalling errors and/or GSM signal level.
6. warning light of the relay state: RED = OFF, GREEN = ON.

A: stove/boiler input state

B: stove/boiler output state

Note: exclusively use the cable and connections according to the diagram provided.

Connections:

Apply the following connections towards the HB01 base board.

Connector	pin	Connection	Note
J5	3	common	Common board
	4	Return signal	Sends to the remote phone the stove running condition

The output command can be sent to whatever board input, taking into account that the connection must refer to the positive of the input selected.

3. PRELIMINARY OPERATIONS

Inserting the SIM card:

Before inserting the sim card it is required to:

• DISABLE the PIN CODE using a cell phone.

• Disable the answering machine.

To insert the sim card into the device it is necessary to remove the front panel of the device itself using a suitable tool: Identify the slot and lever up to extract the front panel.

• unlock the door pushing it upwards releasing and then lifting it.

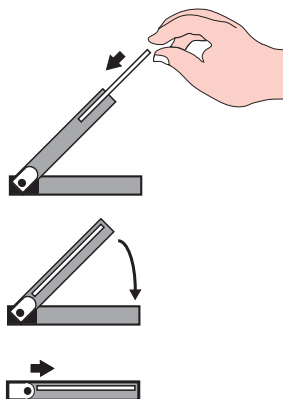
• insert the sim card into the door with chip contacts turned towards the card and the diagonal shape right upwards.

• lower the door by exercising a slight pressure and push it downwards.

• reposition the front panel closing the device.

Important: the sim card must be inserted and/or removed exclusively when the device is turned OFF.

The device works with rechargeable sim cards, with contracts and even with sim data.

ENGLISH

4. LED DESCRIPTION

LED 1 (GSM signal level):

indicates the GSM signal level according to the following table:

LED colour	pin
STEADY RED	The device does not receive signal and/or is not registered to the network
FLASHING RED	Error situation: please consult the "Troubleshooting" table
FLASHING GREEN	The number of consecutive flashes identifies the GSM field level: range from 1 to 5.
STEADY GREEN	The device is receiving an SMS message

LED 2 (State of the relay output:

LED colour	pin
STEADY GREEN	Relay contact is open (no command in progress)
STEADY RED	Relay contact is closed (command in progress)

5. PROGRAMMING

Before being used the device must be programmed in order to be able to communicate with the desired cell phones.

To carry out such an operation it is required to prepare SMS messages to be sent to the telephone number corresponding to the sim card installed into the device.

Carefully follow the instruction given, taking into account that an error in composing the messages may result in incorrect setting.

Warning: each command must be preceded by the code "0000 #" and typed with **uppercase characters**.

Password setting (Default "0000")

Command	Description	Example	Reply
P	Change password	If the old is "0000" 0000#P1234 the new one is "1234"	new password 1234

The password consists of 4 alphanumeric characters (only uppercase Alphabetic characters).

Changing the password increases the safety level of the system.

Carefully follow the instruction given, taking into account that an error in composing the messages may result in incorrect setting.

Important: always put the international dialling code before the telephone number (For Italy +39). Not use spaces between the figures.

6. COMMAND SENDING

It is always possible to send the commands preceded by the correct password in order to obtain the following performance:

• stove/boiler turning on and off.

• display of the device firmware version.

• enabling/disabling the ambient temperature displaying.

CONTROL TABLE (Examples with password = "0000"):

The following control are recognized even if sent by telephone numbers non included in the user list, in any case the response messages sent by the stove/boiler can only reach the registered users.

Command	Description	Example	Response (example)
0000#B	on/off pulse (If of it is turned on and vice versa)	0000#B	Command received + 25#C
0000#V	request for firmware version sending	0000#V	ELWA4 v103 HW1 27/05/2011 IMEI.....
0000#T1	ambient temperate reading enabling	0000#T1	TMODE = 1
0000#T0	ambient temperate reading disabling	0000#T0	TMODE = 0

Warning: each command must be preceded by the code "0000 #" and typed with **uppercase characters**.

7. COMMAND THE STOVE/BOILER

Example message sequence (uppercase characters):

TURNING ON:

message sent:

0000#B

message received:

command performed (it means the stove was brought to power on)

message received:

working stove (it means the stove is set to the running phase)

SHUT DOWN:

message sent:

0000#B

message received:

command performed (it means the stove was brought to power off)

message received:

stove turning off (it means the stove has entered the shut-down phase)

8. SPONTANEOUS MESSAGES

If the message "running stove" is received it means the stove has been started on, both by message generated by the user, or manually by the local control panel.

If the message "stove shutting-down" message is received it means the stove has been brought to the turning off phase with a message generated by a user, or manually by the local control panel, or again one alarm was triggered or it turned off fuel.

9. ERROR MESSAGES

Message received	Description
Invalid command	typing error in the SMS message sent
wrong password	typing error in the SMS message sent
international prefix required	in creating or modifying the user the international dialling code was not entered

Warning: each command must be preceded by the "password#" and typed with **uppercase characters**.

10. TECHNICAL SPECIFICATION

GSM	dual band 900 - 1800 MHz
power supply	from 12 to 24Vcc - 1A maximum
output	deviation relay contact capacity 10A, 250Vac
input	digital input 5V logic
other features	4-module container for EN50022 rail degree of flammability: UL94V0 protection degree: IP40 weight: approximately 200g
certifications	EN 301 489-7 V1.1.1 (2000-09) EN 301 511 V7.0.1 (2000-12) EN 60950 (2000)

1. GENERALITÀ

A che cosa serve

L'unità di comando remoto GSM permette l'accensione e lo spegnimento della stufa/caldaia cui è connesso.

Tali operazioni avvengono esclusivamente attraverso l'invio di normali messaggi SMS realizzati in conformità alle indicazioni contenute nel presente manuale.

Parti necessarie:

• una unità di comando remoto GSM HottoH con FW 103 o più recente.

• un'antenna GSM (fornita).

• un alimentatore del tipo "wall adapter" fornito.

• un cavo di connessione unità - stufa.

2. INSTALLAZIONE

Fissaggio meccanico:

Seguendo le istruzioni fornite dal costruttore della stufa/caldaia, posizionare il dispositivo in prossimità della stufa/caldaia stessa, ad esempio fissato sul retro o sulla parete nel retro o a fianco della stufa/caldaia.

Essendo il dispositivo adatto per il montaggio a barra DIN è opportuno disporre di un tratto di barra di lunghezza 70mm o più da fissare in posizione orizzontale.

Montare quindi il dispositivo usando l'apposito incastro.

Montaggio come da figura alla pagina seguente.

Descrizione:

1. connessione alimentazione 12 - 24 Vcc / 800mA.
2. connettore antenna GSM SMA dual band 900 - 1800 MHz
3. connettore USB per programmazione tramite PC.
4. pulsante per commutazione manuale del relè.
5. indicatore luminoso (LED) di segnalazione errori e/o livello del segnale GSM.
6. indicatore luminoso della stato del relè: ROSSO stato OFF, VERDE stato ON.

A: ingresso stato stufa/caldaia

B: uscita comando stufa/caldaia

Nota: impiegare esclusivamente il cavo e le connessioni secondo lo schema fornito.

Connessioni:

Osservare le seguenti connessioni verso la scheda base HB01.

Connettore	pin	Connessione	Nota
J5	3	comune	comune scheda
	4	segnale di ritorno	invia al telefono remoto la conferma di stufa in lavoro

Il comando di uscita può essere inviato a qualsiasi ingresso scheda curando il fatto che la connessione deve far capo al positivo dell'ingresso selezionato.

3. OPERAZIONI PRELIMINARI

Inserimento della SIM card:

Prima di inserire la sim card è necessario:

• DISABILITARE il CODICE PIN servendosi di un telefono cellulare.

• Disabilitare la segreteria telefonica.

Per inserire la sim card nel dispositivo è necessario rimuovere il pannello frontale del dispositivo stesso servendosi di un utensile adatto allo scopo: individuare la fessura e fare leva per estrarre il frontalino.

• sbloccare lo sportello spingendolo verso l'alto e facendolo scattare, quindi sollevarlo verso l'alto.

• inserire la sim nello sportello con i contatti del chip rivolti verso i contatti della scheda e la sagoma diagonale verso l'alto e a destra.

• abbassare lo sportello esercitando una leggera pressione e spingerlo verso il basso.

• posizionare nuovamente il pannello frontale richiudendo l'apparecchio.

Importante: la sim card dev'essere inserita e/o rimossa esclusivamente ad apparecchio SPENTO.

Il dispositivo funziona con sim card sia ricaricabili che in abbonamento e anche con sim dati.

4. SIGNIFICATO DEI LED

LED 1 (livello di segnale GSM):

indica il livello di segnale GSM secondo la seguente tabella:

colore LED	pin
ROSSO FISSO	il dispositivo non riceve segnale e/o non è registrato alla rete
ROSSO LAMPEGGIANTE	situazione di errore: consultare tabella “risoluzione dei problemi”
VERDE LAMPEGGIANTE	il numero dei lampeggi consecutivi identifica il livello di campo GSM: range da 1 a 5.
VERDE FISSO	il dispositivo sta ricevendo un messaggio SMS

LED 2 (stato dell’uscita a relè):

colore LED	pin
VERDE FISSO	relè con contatto aperto (nessun comando in corso)
ROSSO FISSO	relè con contatto chiuso (comando in corso)

5. PROGRAMMAZIONE

Prima dell’uso il dispositivo dev’essere programmato per poter comunicare con i telefoni cellulari desiderati.

Per fare ciò è necessario predisporre dei messaggi SMS da inviare al numero telefonico corrispondente alla sim card installata nel dispositivo.

Seguire in modo attento le seguenti indicazioni tenendo presente che un errore nella composizione dei messaggi può portare a impostazioni errate.

Attenzione: ciascun comando dev’essere preceduto dal codice “0000#” e digitato con **caratteri maiuscoli**.

Impostazione password (predefinita "0000")

Comando	Descrizione	Esempio	Risposta
P	cambia password	se la vecchia è "0000" 0000#P1234 la nuova è "1234"	new password 1234

La password è composta da 4 caratteri alfanumerici (alfabetici solo maiuscoli).

La modifica della password aumenta il livello di sicurezza del sistema.

Seguire in modo attento le seguenti indicazioni tenendo presente che un errore nella composizione dei messaggi può portare a impostazioni errate.

Importante: anteporre sempre il prefisso internazionale al numero telefonico (perl’Italia +39). Non usare spazi tra una cifra e l’altra.

6. INVIO COMANDI

E' sempre possibile inviare i comandi preceduti dalla corretta password per ottenere le seguenti prestazioni:

- accensione e spegnimento della stufa/caldaia.
- visualizzazione della versione del firmware del dispositivo.
- abilitazione/disabilitazione della visualizzazione della temperatura ambiente.

TABELLA COMANDI (esempi con password = "0000"):

I seguenti comandi sono riconosciuti anche se provenienti da numeri telefonici non inclusi nell'elenco utenti, tuttavia i messaggi di risposta inviati della stufa/caldaia possono raggiungere solamente gli utenti registrati.

Attenzione: ciascun comando dev'essere preceduto dal codice "0000#" e digitato con **caratteri maiuscoli**.

comando	descrizione	esempio	risposta (esempio)
0000#B	impulso di acceso/spento (se spento viene acceso e viceversa)	0000#B	comando ricevuto + 25 °C
0000#V	richiesta invio versione firmware	0000#V	ELWA4 v103 HW1 27/05/2011 IMEI.....
0000#T1	abilitazione lettura temperatura ambiente	0000#T1	TMODE = 1
0000#T0	disabilitazione lettura temperatura ambiente	0000#T0	TMODE = 0

7. COMANDARE LA STUFA/CALDAIA

Esempio di sequenza messaggi (caratteri maiuscoli):

ACCENSIONE:

messaggio inviato:

0000#B

messaggio ricevuto:

comando eseguito (significa che la stufa è stata portata in fase di accensione)

messaggio ricevuto:

stufa in lavoro (significa che la stufa è entrata in fase di lavoro)

SPEGNIMENTO:

messaggio inviato:

0000#B

messaggio ricevuto:

comando eseguito (significa che la stufa è stata portata in fase di spegnimento)

messaggio ricevuto:

stufa in spegnimento (significa che la stufa è entrata in fase di spegnimento)

8. MESSAGGI SPONTANEI

Se viene ricevuto il messaggio “stufa in lavoro” significa che la stufa è stata avviata, sia con un messaggio generato da un utente, oppure manualmente dal pannello comandi locale.

Se viene ricevuto il messaggio “stufa in spegnimento” significa che la stufa è stata portata in fase di spegnimento con un messaggio generato da un utente, oppure manualmente dal pannello comandi locale, oppure ancora è andata in allarme o si è spenta per esaurimento del combustibile.

9. MESSAGGI DI ERRORE

messaggio ricevuto	descrizione
invalid command	errore di digitazione nel messaggio SMS inviato
wrong password	errore di digitazione nel messaggio SMS inviato
international prefix required	nella creazione o modifica utente non è stata anteposto il prefisso internazionale

Attenzione: ciascun comando dev’essere preceduto dal codice “password#” e digitato con **caratteri maiuscoli**.

10. SPECIFICA TECNICA

GSM	dual band 900 - 1800 MHz
alimentazione	da 12 a 24Vcc - 1A massimo
uscita	relè in deviazione portata contatti 10A, 250Vac
ingresso	ingresso digitale logica 5V
altre caratteristiche	contenitore per guida EN50022 a 4 moduli grado di infiammabilità: UL94V0 grado di protezione: IP40 peso: 200g circa
certificazioni	EN 301 489-7 V1.1.1 (2000-09) EN 301 511 V7.0.1 (2000-12) EN 60950 (2000)

1. GENERALITES

A quoi sert-elle

L'unité de commande à distance GSM permet l'allumage et l'extinction du poêle/chaudière à laquelle elle est connectée.

Ces opérations s'effectuent exclusivement à travers l'envoi de simples texto réalisés selon les indications contenues dans le présent manuel.

Parties nécessaires:

- une unité de commande à distance GSM avec FW 103 ou plus récent.
- une antenne GSM.
- un alimentateur du type "wall adapter".
- un câble de connexion unité - poêle.

2. INSTALLATION

Fixation mécanique:

En suivant les instructions fournies par le constructeur du poêle/chaudière, positionner le dispositif à proximité du poêle/chaudière, par exemple fixé sur la partie arrière ou sur la paroi à l'arrière ou à côté de l'poêle/chaudière.

Le dispositif étant adapté au montage à barres DIN il est opportun de disposer d'un morceau de barre de longueur 70 mm ou plus à fixer en position horizontale.

Monter ensuite le dispositif en utilisant l'encastrement spécialement prévu.

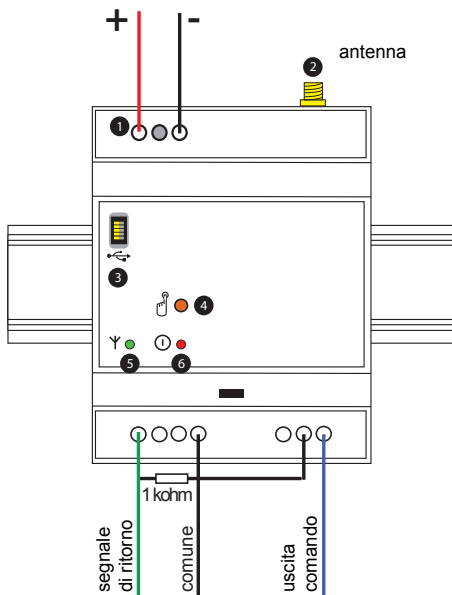
Montage conformément à figure reportée ci-contre.

Description:

1. Connexion alimentation 12 - 24 Vcc / 800mA.
2. connecteur antenne GSM SMA dual band 900 - 1800 MHz
3. vonnecteur USB pour programmation au moyen de PC.
4. bouton-poussoir pour commutation manuelle du relais.
5. Indicateur lumineux (LED) d'indication erreurs et/ou niveau du signal GSM.
6. Indicateur lumineux de l'état du relais : ROUGE état OFF, VERT état ON.

A: entrée état poêle/chaudière

B: Sortie commande poêle/chaudière

Note: utiliser exclusivement le câble et les connexions selon le schéma fourni.

Connexions:

Observer les connexions suivantes vers la carte base HB01.

Connecteur	pin	Connexion	Note
J5	3	commun	Commun carte
	4	Signal de retour	Envoie au téléphone déporté la confirmation de poêle en service

La commande de sortie peut être envoyée à toute entrée de la carte tout en ayant soin que la connexion doit aboutir au positif de l'entrée sélectionnée.

3. OPERATIONS PRELIMINAIRES

Insertion de la SIM card:

Avant d'insérer la sim card il faut:

• DESACTIVER LE CODE PIN en utilisant un téléphone portable.

• Désactiver le répondeur automatique.

Pour insérer la sim card dans le dispositif il faut enlever le panneau frontal du dispositif en utilisant un outil adapté : Identifier la fissure et soulever en se servant d'un levier pour extraire la façade.

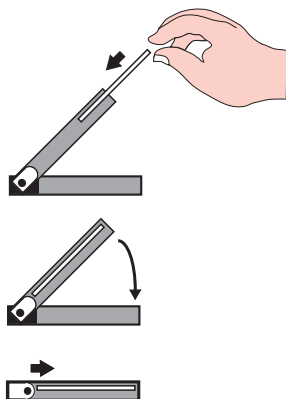
• débloquer le volet en le poussant vers le haut en le débloquant, puis le soulever vers le haut.

• insérer la sim dans le volet avec les contacts du chip tournés vers les contacts de la carte et le moule diagonal vers le haut et à droite.

• abaisser le volet en exerçant une légère pression et le pousser vers le bas.

• positionner à nouveau le panneau frontal en refermant l'appareil.

Important: la sim card doit être insérée et/ou enlevée exclusivement l'appareil ETEINT.

Le dispositif fonctionne avec des sim card rechargeables ou avec contrat également avec des sim de données.

4. SIGNIFICATION DES LEDS

LED 1 (niveau de signal GSM):

Indique le niveau de signal GSM selon le tableau suivant:

Couleur LED	pin
ROUGE FIXE	Le dispositif ne reçoit pas le signal et/ou n'est pas enregistré sur le réseau
ROUGE CLIGNOTANT	Situation d'erreur : consulter tableau "résolution des problèmes "
VERT CLIGNOTANT	Le numéro des clignotements consécutifs identifie le niveau de champ GSM: gamme de 1 à 5
VERT FIXE	Le dispositif reçoit un message SMS

LED 2 (état de la sortie à relais):

couleur LED	pin
VERT FIXE	Relais avec contact ouvert (aucune commande en cours)
ROUGE FIXE	Relais avec contact fermé (aucune commande en cours)

5. PROGRAMMATION

Avant d'utiliser le dispositif il doit être programmé pour pouvoir communiquer avec les téléphones portables voulus.

Pour faire cela il est nécessaire de prédisposer des messages SMS à envoyer au numéro de téléphone correspondant à la sim card installée dans le dispositif.

Suivre attentivement les indications suivantes en tenant compte du fait qu'une erreur dans la composition des messages peut porter à des configurations erronées.

Attention: Chaque commande doit être précédée par le code "0000#" et saisie avec des **caractères majuscules**.

Configuration password (prédéfinie "0000")

Commande	Description	Exemple	Réponse
P	Changement password	Si l'ancienne est "0000" 0000#P1234 la nouvelle est "1234"	new password 1234

La password est composée de 4 caractères alphanumériques (alphabétiques uniquement majuscules).

La modification de la password augmente le niveau de sécurité du système.

Suivre attentivement les indications suivantes en tenant compte du fait qu'une erreur dans la composition des messages peut engendrer des configurations erronées.

Important: Mettre toujours avant l'indicatif International au numéro de téléphone (pour l'Italie +39). Ne pas mettre d'espaces entre deux chiffres.

6. ENVOI COMMANDES

Il est toujours possible d'envoyer les commandes précédées par la password pour obtenir les prestations suivantes:

• allumage et extinction du poêle/chaudière.

• visualisation de la version du firmware du dispositif.

• mettre en/hors service la visualisation de la température ambiante.

TABLEAU COMMANDES (exemples avec password = "0000"):

Les commandes suivantes sont reconnues même si provenant de numéro de téléphone non incus dans la liste des utilisateurs, toutefois les messages de réponse envoyés par le poêle/chaudière peuvent atteindre uniquement les utilisateurs enregistrés.

Attention: Chaque commande doit être précédée par le code "0000#" et saisie avec des **caractères majuscules**.

Commande	Description	Exemple	Réponse (exemple)
0000#B	Impulsion d'accès /éteint (si éteint il est allumé ou vice versa)	0000#B	Commande reçue + 25#C
0000#V	Demande envoi version firmware	0000#V	ELWA4 v103 HW1 27/05/2011 IMEI.....
0000#T1	habilitation lecture température ambiante	0000#T1	TMODE = 1
0000#T0	Mise hors service lecture température ambiante	0000#T0	TMODE = 0

7. COMMANDER LE POELE/CHAUDIERE

Exemple de séquence messages (caractères majuscules):

ALLUMAGE:

message envoyé:

0000#B

message reçu:

commande exécutée (signifie que le poêle a été mis en phase d'allumage)

message reçu:

poêle en service (signifie que le poêle est entré en phase de travail)

EXTINCTION:

message envoyé:

0000#B

message reçu:

commande exécutée (signifie que le poêle a été mis en phase d'extinction)

message reçu:

Poêle en extinction (signifie que le poêle est entrée en phase d'extinction)

8. MESSAGES SPONTANES

Si le message “poêle en service” est reçu, cela signifie que le poêle a été mis en service, avec un message provenant d’un utilisateur, ou manuellement du panneau de commandes local.

Si le message “poêle en extinction” est reçu, cela signifie que le poêle a été mis en phase d’extinction avec un message provenant d’un utilisateur, ou manuellement du panneau de commandes local, ou encore elle est en mode alarme ou s’est éteinte à cause du manque de combustible.

9. MESSAGES D’ERREUR

Commande non valable	Description
invalid command	Erreur de saisie dans le texto envoyé
wrong password	erreur de saisie dans le texto envoyé
international prefix required	dans la création ou modification utilisateur l’indicatif international est absent

Attention: Chaque commande doit être précédée par le code “password#” et saisie avec des **caractères majuscules**.

10. NOTICE TECHNIQUE

GSM	dual band 900 - 1800 MHz
alimentation	de 12 à 24Vcc - 1A maximum
sortie	relais en déviation portée contacts 10A, 250Vca
entrée	entrée numérique logique 5V
autres caractéristiques	conteneur pour guide EN50022 à 4 modules degré d’inflammabilité : UL94V0 degré de protection : IP40 poids : 200g environ
certifications	EN 301 489-7 V1.1.1 (2000-09) EN 301 511 V7.0.1 (2000-12) EN 60950 (2000)

1. INFORMACIÓN GENERAL

Para qué sirve

La unidad de mando remoto GSM permite encender y apagar la estufa/caldera a la que está conectada.

Estas operaciones se ejecutan exclusivamente mediante el envío de normales mensajes de texto SMS realizados de conformidad a las indicaciones contenidas en este manual.

Piezas necesarias:

• una unidad de mando remoto GSM con FW 103 o más reciente.

• una antena GSM.

• un alimentador de tipo "adaptador de pared".

• un cable de conexión unidad- estufa.

2. INSTALACIÓN

Fijación mecánica:

Siguiendo las instrucciones suministradas por el fabricante de la estufa/caldera, posicionar el dispositivo cerca de la estufa/caldera, por ejemplo fijado a la parte trasera o a la pared en la parte trasera o al lado de la estufa/caldera.

Dado que el dispositivo es adecuado para el montaje en barra DIN, es preciso preparar un tramo de barra de 70 mm o más de longitud que se debe fijar en posición horizontal.

Luego montar el dispositivo utilizando el ensamblaje correspondiente.

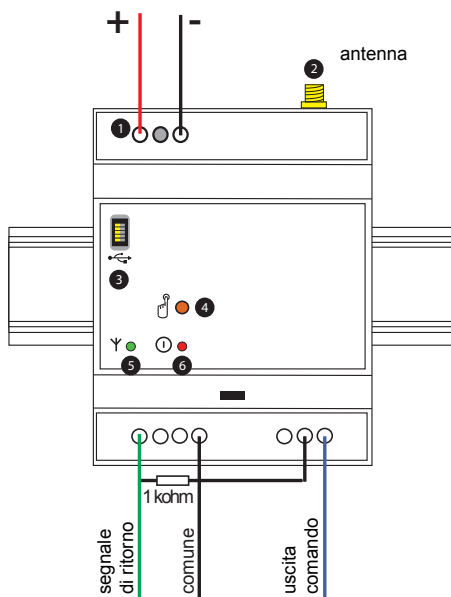
Montaje como se muestra en la figura al lado.

Descripción:

1. conexión alimentación 12 - 24 Vcc / 800mA.
2. conector antena GSM SMA banda dual 900 - 1800 MHz.
3. conector USB para programación mediante PC.
4. pulsador para conmutación manual del relé.
5. indicador luminoso (LED) de señalización de errores y/o nivel de la señal GSM.
6. indicador luminoso del estado del relé: ROJO estado OFF, VERDE estado ON.

A: entrada estado estufa/caldera

B: salida mando estufa/caldera

Nota: utilizar exclusivamente el cable y las conexiones según el esquema proporcionado.

Conexiones:

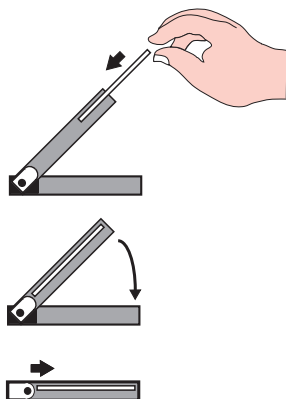
Observar las siguientes conexiones para la tarjeta base HB01.

Conector	pin	Conexión	Nota
J5	3	común	Común tarjeta
	4	Señal de retorno	Envía al teléfono remoto la confirmación de estufa en funcionamiento

El mando de salida puede ser enviado a cualquier entrada de tarjeta asegurándose que la conexión se encuentre en el positivo de la entrada seleccionada.

3. OPERACIONES PRELIMINARES

Introducción de la tarjeta SIM:

Antes de introducir la tarjeta sim es preciso:

• DESACTIVAR el CÓDIGO PIN utilizando un teléfono móvil.

• Desactivar el contestador automático.

Para introducir la tarjeta sim en el dispositivo hay que quitar el panel delantero del dispositivo con una herramienta adecuada: identificar la ranura y hacer palanca para extraer el frente.

• desbloquear la tapa empujándola hacia arriba y hasta que se desenganche, luego tirar de esta hacia arriba.

• introducir la sim en la tapa con los contactos del chip hacia los contactos de la tarjeta y la plantilla diagonal hacia arriba y a la derecha.

• bajar la tapa ejerciendo una leve presión y empujarla hacia abajo.

• volver a montar el panel delantero y cerrar el aparato.

Importante: la tarjeta sim se debe introducir y/o retirar exclusivamente cuando el aparato está APAGADO.

El dispositivo funciona con tarjetas sim recargables o con abono y también con tarjetas sim de datos.

ESPAÑOL

4. SIGNIFICADO DE LOS LEDS

LED 1 (nivel de señal GSM):

indica el nivel de señal GSM según la tabla siguiente:

color LED	pin
ROJO FIJO	El dispositivo no recibe señal y/o no está registrado en la red
ROJO INTERMITENTE	Situación de error: consultar la tabla “solución de los problemas”
VERDE INTERMITENTE	El número de parpadeos consecutivos indica el nivel de campo GSM: rango entre 1 y 5.
VERDE FIJO	El dispositivo está recibiendo un mensaje SMS

LED 2 (estado de la salida de relé):

color LED	pin
VERDE FIJO	Relé con contacto abierto (ningún mando en curso)
ROJO FIJO	Relé con contacto cerrado (mando en curso)

5. PROGRAMACIÓN

Antes de usar el dispositivo, es preciso programarlo para poder comunicar con los teléfonos móviles deseados.

Para ello hay que preparar los mensajes SMS que se van a enviar al número de teléfono correspondiente a la tarjeta sim instalada en el dispositivo.

Seguir cuidadosamente las indicaciones siguientes, teniendo en cuenta que un error en la composición de los mensajes puede causar programaciones erróneas.

Atención: cada mando tiene que ser precedido por el código “0000#” y escrito con **letras mayúsculas.**

Configuración de la contraseña (predefinida "0000")

Mando	Descripción	Ejemplo	Respuesta
P	Modificar contraseña	Si la vieja es “0000” 0000#P1234 la nueva será “1234”	new password 1234

La contraseña está formada por 4 caracteres alfanuméricos (alfabéticos sólo mayúsculos).

La modificación de la contraseña aumenta el nivel de seguridad del sistema.

Seguir cuidadosamente las indicaciones siguientes, teniendo en cuenta que un error en la composición de los mensajes puede causar programaciones erróneas.

Importante: siempre introducir el prefijo internacional antes del número de teléfono (para Italia +39). No usar espacios entre los caracteres.

6. ENVÍO DE MANDOS

Siempre es posible enviar los mandos precedidos de la correcta contraseña para obtener las siguientes operaciones:

• encendido y apagado de la estufa/caldera.

• visualización de la versión del firmware del dispositivo.

• activación/desactivación de la visualización de la temperatura ambiente.

TABLA DE MANDOS (ejemplos con contraseña = "0000"):

Los mandos siguientes son reconocidos incluso si proceden de números de teléfono que no están comprendidos en la lista de los usuarios, sin embargo los mensajes de respuesta enviados de la estufa/caldera pueden alcanzar sólo los usuarios registrados.

Atención: cada mando tiene que ser precedido por el código “0000#” y escrito con l**etras mayúsculas**.

Mando	Descripción	Ejemplo	Respuesta (ejemplo)
0000#B	impulso de encendido/apagado (si está apagado se enciende y viceversa)	0000#B	Mando recibido + 25#C
0000#V	solicitud envío versión firmware	0000#V	ELWA4 v103 HW1 27/05/2011 IMEI.....
0000#T1	habilitación lectura temperatura ambiente	0000#T1	TMODE = 1
0000#T0	desactivación lectura temperatura ambiente	0000#T0	TMODE = 0

7. ACCIONAR LA ESTUFA/CALDERA

Ejemplo de secuencia de mensajes (letras mayúsculas):

ENCENDIDO:

mensaje enviado:

0000#B

mensaje recibido:

mando ejecutado (significa que se ha activado la fase de encendido de la estufa)

mensaje recibido:

estufa en funcionamiento (significa que la estufa está funcionando)

APAGADO:

mensaje enviado:

0000#B

mensaje recibido:

mando ejecutado (significa que se ha activado la fase de apagado de la estufa)

mensaje recibido:

estufa en fase de apagado (significa que la estufa está en fase de apagado)

8. MENSAJES ESPONTÁNEOS

Cuando se recibe el mensaje “estufa en funcionamiento” significa que la estufa ha sido activada mediante un mensaje generado por un usuario o bien manualmente desde el panel de mandos local.

Cuando se recibe el mensaje “estufa en fase de apagado” significa que se ha activado la fase de apagado de la estufa mediante un mensaje generado por un usuario o manualmente desde el panel de mandos local, o bien que se encuentra en estado de alarma o que se ha apagado porque se ha agotado el combustible.

9. MENSAJES DE ERROR

Mensaje recibido	Descripción
invalid command	error de escritura del mensaje SMS enviado
wrong password	error de escritura del mensaje SMS enviado
international prefix required	en la creación o modificación de usuario no se ha introducido el prefijo internacio-nal

Atención: cada mando tiene que ser precedido por el código “contraseña#” y escrito con **letras mayúsculas**.

10. FICHA TÉCNICA

GSM	banda dual 900 - 1800 MHz
alimentación	de 12 a 24Vcc - 1A máximo
salida	relé en desviación capacidad contactos 10A, 250Vac
entrada	entrada digital lógica 5V
otras características	recipiente para guía EN50022 de 4 módulos grado de inflamabilidad: UL94V0 grado de protección: IP40 peso: aproximadamente 200 g
certificaciones	EN 301 489-7 V1.1.1 (2000-09) EN 301 511 V7.0.1 (2000-12) EN 60950 (2000)

Calux S.r.l. • Zona Industriale Paduni • 03012 Anagni (Fr) Italy
Tel. + 39 0775 779822 Fax + 39 0775 779823 • tso@calux.com • www.calux.com